

白话

资治通鉴

资治通鉴

ZIZHITONGJIAN

足本全译

时代文艺出版社

白话资治通鉴

(一)

康贻祥 主编

时代文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

白话资治通鉴/(宋)司马光著;康贻祥主编. —长春:
时代文艺出版社, 2002.3

ISBN 7-5387-1473-1

I. 白… II. ①司…②康… III. 历史—中国—宋代
IV. I567.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 003186 号

白话资治通鉴

作 者: (宋)司马光 原著 康贻祥 主编

责任编辑: 邓淑杰

责任校对: 邓淑杰

装帧设计: 红五月

出 版: 时代文艺出版社

(长春市人民大街 124 号 邮编: 130021 电话: 5638648)

发 行: 时代文艺出版社

印 刷: 北京市朝阳区京东印刷厂

开 本: 850×1168 毫米 32 开

字 数: 4800 千字

印 张: 237.5

版 次: 2002 年 3 月第 1 版

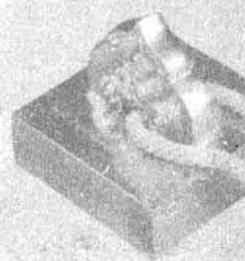
印 次: 2002 年 3 月第 1 次印刷

印 数: 3000

书 号: ISBN 7—5387—1473—1/I·1422

定 价: 1680.00 元(全十八册)

白话资治通鉴



编 委 会

主 编 康贻祥

编 委 郭 华 常 青 蒋小东 史明傅 乔 梅
(排名不分先后)
马月华 赵泽明 杨海波 王榆林 谭 杰
朱 军 董小丽 何 方 王冶庆 陆畅华
董丽萍 史小月 齐萍梅 周国庆 陈 梅
江志超 谭向东 史明柱 赵飞燕 张丽华
董 洁 蒋晓乐 王丽军 高 岗 于 萍
陈晓霞 林 可 徐占军 鲜文军

前 言

中华民族是一个有着五千年灿烂文化的伟大民族，历朝历代给后人留下了极为丰富的文化遗产。中华民族又是具有尊史学史和治史传统的民族。一代又一代的中华儿女从历史中学习知识、智慧和经验，同时又在社会实践中将新的知识、智慧和经验去丰富和完善博大精深的历史，并取得了惊人的成就，而《资治通鉴》就是其光辉典范之一。

《资治通鉴》是与《史记》齐名的我国古代的通史名著，它由宋代杰出史学家司马光所著，全书共二百九十四卷，记载了上起周威烈王二十三年（前403）下迄后周显德六年（959），共一千三百六十二年的史事。按朝代纪，分为十六纪，《资治通鉴》自太平兴国三年设局修撰，直到元祐七年全书完成，前后经过了十九年。此书修纂除参酌正史外，还参阅各种典籍多达三百余种。《资治通鉴》创编年体通史规模，以时间先后叙次史事，使历史的发展变化，前因后果有个系统、明晰的交代。对重要的史事，根据各种史料，采取追叙或附叙的手法，使事件完整地表达出来，避免或减少因以时间为序造成的史实分散割裂的弊病，被后人誉为“叙之井井，不漏不烦”。

探索深厚久远的传统文化积淀对中华民族心理结构形成的巨大作用，认识和发掘传统文化对现代社会生活及历史发展的深远影响，是历史对炎黄子孙提出的重要课题。要完成这一神圣而艰巨的任务，就必须对中国历史和文献典籍进行揣摩，研究和消

化。真学历史，学懂历史。但是，对面浩如烟海汗牛充栋的文献资料，不免令人眼花缭乱，不入门径，甚至有望而却步之感。不仅如此，由于现代社会步伐的加快和生活内容的丰富，加之语言的隔膜，今天的读者阅读古代典籍，不免困难重重，心有余悸。有鉴于此，我们从浩繁的历代史籍文献中，选取了司马光的《资治通鉴》这部巨著。同时，为了便于读者更好地理解鉴赏《资治通鉴》，我们组织全国部分高校史学研究所的资深专家学者翻译出版了这部《白话资治通鉴》。

《白话资治通鉴》正是在原底足本的基础上为满足不同文化层次的读者读史之需，由北京师范大学、北京大学、中国人民大学等史学研究所的资深专家学者联袂担纲，历时二年翻译出版。本套丛书的出版，不能不说是不同阶层读者了解中国古代的人情风貌的一条最好捷径，相信读者朋友能够喜欢。因时间仓促学识有限，书中译漏在所难免，望广大读者和专家学者们不遗赐教。

编委会

2002.2

目 录

宋神宗《资治通鉴》序..... (1)

资治通鉴卷一

周纪一 周威烈王二十三年(戊寅,公元前 403 年) (3)

资治通鉴卷二

周纪二 周显王元年(癸丑,公元前 368 年)..... (23)

资治通鉴卷三

周纪三 周慎靓王元年(辛丑,公元前 320 年)..... (45)

资治通鉴卷四

周纪四 周赧王十八年(甲子,公元前 297 年)..... (64)

资治通鉴卷五

周纪五 周赧王四十三年(己丑,公元前 272 年)..... (87)

资治通鉴卷六

秦纪一 秦昭襄王五十二年(丙午,公元前 255 年) ... (113)

资治通鉴卷七

秦纪二 秦始皇帝二十年(甲戌,公元前 227 年) (142)

资治通鉴卷八

秦纪三 秦二世皇帝二年(癸巳,公元前 208 年) (168)

资治通鉴卷九

汉纪一 汉高帝元年(乙未,公元前 206 年) (193)

资治通鉴卷十

汉纪二 汉高帝三年(丁酉,公元前 204 年) (214)

资治通鉴卷十一

汉纪三 汉高帝五年(己亥,公元前 202 年) (236)

资治通鉴卷十二

汉纪四 汉高帝八年(壬寅,公元前 199 年) (259)

资治通鉴卷十三

汉纪五 汉高后元年(甲寅,公元前 187 年) (284)

资治通鉴卷十四

汉纪六 汉文帝前三年(甲子,公元前 177 年) (308)

资治通鉴卷十五

汉纪七 汉文帝前十一年(壬申,公元前 169 年) (330)

资治通鉴卷十六

汉纪八 汉景帝前三年(丁亥,公元前 154 年) (354)

资治通鉴卷十七

汉纪九 汉武帝建元元年(辛丑,公元前 140 年) (383)

资治通鉴卷十八

汉纪十 汉武帝元光二年(戊申,公元前 133 年) (408)

宋神宗《资治通鉴》序

朕知道，君子多熟悉前人之行、往昔之事，以此来蓄养品德，所以能够刚健坚实，光辉日新。《尚书》也说：“作为君王，应该广采众学，时刻有所建树。”《诗经》、《尚书》、《春秋》，都是说明得失的规律，存守王道的正统，给后代以借鉴和训诫的著作。

汉代司马迁缀集皇家石室和金柜里的典籍，根据左氏《国语》，推究《世本》、《战国策》、《楚汉春秋》等，博采经籍，摭取传记，网罗天下轶事旧闻，进行考证，纵横驰骋于上下数千年间，开篇记载黄帝轩辕氏，至于西汉发现麒麟而止，创作纪、表、世家、书、传形式，使后世述史者都不能改变这种体例。由于他判断是非不与圣人相悖，褒贬十分得当，才被称为优秀史家的人才。

父皇英宗，留神典籍，日理万机之时，也未尝辍止读书。曾命令龙图阁直学士司马光论列历代君王大臣的事迹，让他在皇家秘阁翻阅文献档册，供给史官、笔纸，修撰起自周威烈王、迄于五代的历史。司马光的意见认为：周朝积弱，王室衰微，礼乐仪制和军事征讨都由诸侯恣意施为；周平王被迫东迁国都，齐国、楚国、秦国、晋国于是强大；齐桓公、晋文公交替称霸，仍假托尊崇周王为辞以收服天下。直至周威烈王任命臣子韩、赵、魏三家为诸侯时，周朝虽尚未灭亡，但王制却已完全毁掉了！这也是古人著书时开篇立意的原由。书中记载圣明君主、贤良大臣，切

磋治国之道；精辟的议论语句，道德、刑法双管齐下的良善制度；上天与人世之间的关系，吉凶、善恶现象的根源，权力福禄兴盛衰弱的原因，规划利害的效果，优秀将领的战略，廉谨官员的治策，以邪正为标准进行判断，从郅治与怠忽中抓住要旨；直至词语渊博厚实的文体，哲理深刻的含义，实可称完备无缺。全书共记载十六个朝代，辑成二百九十四卷，放置于室中而尽知古今之道统，内容广博而得其要点，文字简明而又周详于事件，也可称为历代典制法规的总汇，档册文牒的全书。

荀况曾说过：“若想观察圣人的形迹，便要寻其出类拔萃者，后代贤王即为其例。”像汉朝的文帝、宣帝，唐朝的太宗，正属孔子所说“我无可非议”者。其余太平治世享有盛名的君王，或有忧国忧民仁爱之心，或有忠贞利民的教诲，或知人善任，勤俭谨慎，也各得到圣贤的一方面，如孟轲所说“我对于《武成》只取其二三事而已”。至于荒淫覆亡者，可使我们见到前车之鉴；乱臣贼子，则引起我们严寒将至的警惕。《诗经》说：“商朝的借鉴不远，就在夏朝的灭亡。”所以赐此书名为《资治通鉴》，以表明朕之心志。

治平四年十月初次开设御前讲经，奉圣旨讲读《资治通鉴》。

是月九日，臣司马光开始进读，皇帝面赐御制序，命臣待书成之日写入。

资治通鉴卷一

周纪一 周威烈王二十三年（戊寅，公元前 403 年）

周威烈王姬午任命晋国大夫魏斯、赵籍、韩虔为诸侯国君。

臣司马光曰：我知道天子的职责中最重要的是维护礼教，礼教中最重要的是区分地位，区分地位中最重要的是匡正名分。什么是礼教？就是法纪。什么是区分地位？就是君臣有别。什么是名分？就是公、侯、卿、大夫等官爵。

四海之广，亿民之众，都受制于天子一人。

尽管是才能超群、智慧绝伦的人，也不能不在天子足下为他奔走服务，这难道不是以礼作为礼纪朝纲的作用吗！所以，天子统率三公，三公督率诸侯国君，诸侯国君节制卿、大夫官员，卿、大夫官员又统治士与百姓。权贵支配贱民，贱民服从权贵。上层指挥下层就好像人的心腹控制四肢行动，树木的根和干支配枝和叶；下层服侍上层就好像人的四肢卫护心腹，树木的枝和叶遮护根和干，这样才能上下层互相保护，从而使国家得到长治久安。所以说，天子的职责没有比维护礼制更重要的了。

周文王演绎排列《易经》，以《乾》、《坤》为首位。孔子解释说：“天尊贵，地卑微，阳阴于是确定。由低至高排列有序，贵贱也就各得其位。”这是说君主和臣子之间的上下关系就像天和地一样不能互易。《春秋》一书贬低诸侯，尊崇周王室，尽管

周王室的官吏地位不高，在书中排列顺序仍在诸侯国君之上，由此可见孔圣人对于君臣关系的惓惓关注。如果不是夏桀、商纣那样的暴虐昏君，对手又遇上商汤、周武王这样的仁德明主，使人民归心、上天赐命的话，君臣之间的名分只能是作臣子的恪守臣节，矢死不渝。所以如果商朝立贤明的微子为国君来取代纣王，成汤创立的商朝就可以永配上天；而吴国如果以仁德的季札做君主，开国之君太怕也可以永享祭祀。然而微子、季札二人宁肯国家灭亡也不愿做君主，实在是因为礼教的大节绝不可因此破坏。所以说，礼教中最重要的就是地位高下的区分。

所谓礼教，在于分辨贵贱，排比亲疏，裁决万物，处理日常事物。没有一定的名位，就不能显扬；没有器物，就不能表现。只有用名位来分别称呼，用器物来分别标志，然后上下才能井然有序。这就是礼教的根本所在。如果名位、器物都没有了，那么礼教又怎么能单独存在呢！当年仲叔于奚为卫国建立了大功，他谢绝了赏赐的封地，却请求允许他享用贵族才应有的马饰。孔子认为不如多赏赐他一些封地，惟独名位和器物，绝不能假与他人，这是君王的职权象征；处理政事不坚持原则，国家也就会随着走向危亡。卫国国君期待孔子为他处理政事，孔子却先要确立名位，认为名位不正则百姓无所是从。马饰，是一种小器物，而孔子却珍惜它的价值；正名位，是一件小事情，而孔子却要先从它做起，就是因为名位、器物一紊乱，国家上下就无法相安互保。没有一件事情不是从微小之处产生而逐渐发展显著的，圣贤考虑久远，所以能够谨慎对待微小的变故及时予以处理；常人见识短浅，所以必等弊端闹大才来设法挽救。矫正初起的小错，用力小而收效大；挽救已明显的大害，往往是竭尽了全力也不能成功。《易经》说：“行于霜上而知严寒冰冻将至。”《尚书》说：“先王每天都要兢兢业业地处理成千上万件事情。”就是指这类防

微杜渐的例子。所以说，区分地位高下最重要的是匡正各个等级的名分。

呜呼！周幽王、周厉王丧失君德，周朝的气数每况愈下。礼纪朝纲土崩瓦解；下欺凌、上衰败；诸侯国君恣意征讨他人；士大夫擅自干预朝政；礼教从总体上已经有十之七八沦丧了。然而周文王、周武王开创的政权还能绵绵不断地延续下来，就是因为周王朝的子孙后裔尚能守定名分。为什么这样说呢？当年晋文公为周朝建立了大功，于是向周襄王请求允许他死后享用王室的隧葬礼制，周襄王没有准许，说：“周王制度明显。没有改朝换代而有两个天子，这也是作为叔父辈的晋文公您所反对的。不然的话，叔父您有地，愿意隧葬，又何必请示我呢？”晋文公于是感到畏惧而没有敢违反礼制。因此，周王室的地盘并不比曹国、滕国大，管辖的臣民也不比邾国、莒国多，然而经过几百年，仍然是天下的宗主，即使是晋、楚、齐、秦那样的强国也还不敢凌驾于其上，这是为什么呢？只是由于周王还保有天子的名分。再看看鲁国的大夫季氏、齐国的田常、楚国的白公胜、晋国的智伯，他们的势力都大得足以驱逐国君而自立，然而他们到底不敢这样做，难道是他们力量不足或是于心不忍吗？只不过是害怕奸夺名位僭犯身分而招致天下的讨伐罢了。现在晋国的三家大夫欺凌蔑视国君，瓜分了晋国，作为天子的周王不能派兵征讨，反而对他们加封赐爵，让他们列位于诸侯国君之中，这样做就使周王朝仅有的一点名分不能再守定而全部放弃了。周朝先王的礼教到此丧失干净！

有人认为当时周王室已经衰微，而晋国三家力量强盛，就算周王不想承认他们，又怎么能做得到呢！这种说法是完全错误的。晋国三家虽然强悍，但他们如果打算不顾天下的指责而公然侵犯礼义的话，就不会来请求周天子的批准，而是去自立为君

了。不向天子请封而自立为国君，那就是叛逆之臣，天下如果有像齐桓公、晋文公那样的贤德诸侯，一定会尊奉礼义对他们进行征讨。现在晋国三家向天子请封，天子又批准了。他们就是奉天子命令而成为诸侯的，谁又能对他们加以讨伐呢！所以晋国三家大夫成为诸侯，并不是晋国三家破坏了礼教，正是周天子自己破坏了周朝的礼教啊！

呜呼！君臣之间的礼纪既然崩坏，于是天下便开始以智慧、武力互相争雄，使当年受周先王分封而成为诸侯国君的圣贤后裔，江山相继沦亡，周朝先民的子孙灭亡殆尽，岂不哀伤！

2当初，晋国的智宣子想以智瑶为继承人，族人智果说：“他不如智宵。智瑶有超越他人的五项长处，只有一项短处。美发高大是长处，精于骑射是长处，才艺双全是长处，能写善辩是长处，坚毅果敢是长处。虽然如此却很不仁厚。如果他以五项长处来制服别人而做不仁不义的恶事，谁能和他和睦相处？要是真的立智瑶为继承人，那么智氏宗族一定灭亡。”智宣子置之不理。智果便向太史请求脱离智族姓氏，另立为辅氏。

赵国的大夫赵简子的儿子，长子叫伯鲁，幼子叫无恤。赵简子想确定继承人，不知立哪位好，于是把他的日常训诫言词写在两块竹简上，分别交给两个儿子，嘱咐说：“好好记住！”过了三年，赵简子问起两个儿子，大儿子伯鲁说不出竹简上的话；再问他的竹简，已丢失了。又问小儿子无恤，竟然背诵竹简训词很熟习；追问竹简，他便从袖子中取出献上。于是，赵简子认为无恤十分贤德，便立他为继承人。

赵简子派尹铎去晋阳，临行前尹铎请示说：“您是打算让我去抽丝剥茧般地搜刮财富呢，还是作为保障之地？”赵简子说：“作为保障。”尹铎便少算居民户数，减轻赋税。赵简子又对儿子赵无恤说：“一旦晋国发生危难，你不要嫌尹铎地位不高，不要

怕晋阳路途遥远，一定要以那里作为归宿。”

等到智宣子去世，智襄子智瑶当政，他与韩康子、魏桓子在蓝台饮宴，席间智瑶戏弄韩康子，又侮辱他的家相段规。智瑶的家臣智国听说此事，就告诫说：“主公您不提防招来灾祸，灾祸就一定会来了！”智瑶说：“人的生死灾祸都取决于我。我不给他们降临灾祸，谁还敢兴风作浪！”智国又说：“这话可不妥。《夏书》中说：‘一个人屡次三番犯错误，结下的仇怨岂能在明处，应该在它没有表现时就提防。’贤德的人能够谨慎地处理小事，所以不会招致大祸。现在主公一次宴会就开罪了人家的主君和臣相，又不戒备，说：‘不敢兴风作浪。’这种态度恐怕不行吧。蚊子、蚂蚁、蜂子、蝎子，都能害人，何况是国君、国相呢！”智瑶不听。

智瑶向韩康子要地，韩康子想不给。段规说：“智瑶贪财好利，又刚愎自用，如果不给，一定讨伐我们，不如姑且给他。他拿到地更加狂妄，一定又会向别人索要；别人不给，他必定向人动武用兵，这样我们就可以免于祸患而伺机行动了。”韩康子说：“好主意。”便派了使臣去送上有万户居民的领地。智瑶大喜，果然又向魏桓子提出索地要求，魏桓子想不给。家相任章问：“为什么不给呢？”魏桓子说：“无缘无故来要地，所以不给。”任章说：“智瑶无缘无故强索他人领地，一定会引起其他大夫官员的警惧；我们给智瑶地，他一定会骄傲。他骄傲而轻敌，我们警惧而互相亲善；用精诚团结之兵来对付狂妄轻敌的智瑶，智家的命运一定不会长久了。《周书》说：‘要打败敌人，必须暂时听从他；要夺取敌人利益，必须先给他一些好处。’主公不如先答应智瑶的要求，让他骄傲自大，然后我们可以选择盟友共同图谋，又何必单独以我们作智瑶的靶子呢！”魏桓子说：“对。”也交给智瑶一个有万户的封地。

智瑶又向赵襄子要蔡和皋狼的地方。赵襄子拒绝不给。智瑶勃然大怒，率领韩、魏两家甲兵前去攻打赵家。赵襄子准备出逃。问：“我到哪里去呢？”随从说：“长子城最近，而且城墙坚厚又完整。”赵襄子说：“百姓精疲力尽地修完城墙，又要他们舍生入死地为我守城，谁能和我同心？”随从又说：“邯郸城里仓库充实。”赵襄子说：“搜刮民脂民膏才使仓库充实，现在又因战争让他们送命，谁会和我同心。还是投奔晋阳吧，那是先主的地盘，尹铎又待百姓宽厚，人民一定能同我们和衷共济。”于是前往晋阳。

智瑶、韩康子、魏桓子三家围住晋阳，引水灌城。城墙头只差三版的地方没有被淹没，锅灶都被泡塌，青蛙孳生，人民仍是没有背叛之意。智瑶巡视水势，魏桓子为他驾车，韩康子站在右边护卫。智瑶说：“我今天才知道水可以让人亡国。”魏桓子用胳膊肘碰了一下韩康子，韩康子也踩了一下魏桓子脚。因为汾水可以灌魏国都城安邑，绛水也可以灌韩国都城平阳。智家的谋士絺疵对智瑶说：“韩、魏两家肯定会反叛。”智瑶问：“你何以知道？”絺疵说：“以人之常情而论。我们调集韩、魏两家的军队来围攻赵家，赵家覆亡，下次灾难一定是连及韩、魏两家了。现在我们约定灭掉赵家后三家分割其地，晋阳城仅差三版就被水淹没，城内宰马为食，破城已是指日可待。然而韩康子、魏桓子两人没有高兴的心情，反倒面有忧色，这不是必反又是什么？”第二天，智瑶把絺疵的话告诉了韩、魏二人，二人说：“这一定是离间小人想为赵家游说，让主公您怀疑我们韩、魏两家而放松对赵家的进攻。不然的话，我们两家岂不是放着早晚就分到手的赵家田土不要，而要去干那危险必不可成的事吗？”两人出去，絺疵进来说：“主公为什么把臣下我的话告诉他们两人呢？”智瑶惊奇地反问：“你怎么知道的？”回答说：“我见他们认真看我而匆